Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej dom – to drogi do Szeolu, wiodące do komnat śmierci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jej sypialnia to droga do grobu, to ścieżka wprost do komnat śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej dom *jest* drogą do piekła, która wiedzie do komnat śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dom jej jest jako drogi piekielne, wiodące do gmachów śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Droga do piekła dom jej, przechodząca aż do gmachów śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jej dom to drogi do Szeolu, co w podwoje śmierci prowadzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej dom - to drogi do krainy umarłych, które wiodą do komór śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej dom jest drogą do Szeolu, która prowadzi do komnat śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej dom jest drogą do krainy umarłych, prowadzi do komnat śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dom jej to droga do Szeolu, na dziedziniec śmierci prowadząca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дороги аду її дім, що зводить до покоїв смерти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej dom jest pełen dróg do Krainy Umarłych, prowadzących do komnat śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dom jej to drogi do Szeolu; zstępują do wewnętrznych komnat śmierci. |

1. 1) <x>240 2:18-19</x>; <x>240 22:14</x>; <x>240 23:27</x> [↑](#footnote-ref-2)